



**СЫКТЫВКАРСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ**
имени Питирима Сорокина

Информационное письмо

Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина»
(ФГБОУ ВО «СГУ им. Питирима Сорокина»)

Уважаемые коллеги!

Приглашаем Вас принять участие

в IV Республиканском конкурсе переводов поэзии с русского языка на английский, немецкий и французский языки среди учащихся старших классов школ Республики Коми «Юный переводчик – творец прекрасного», посвященного Году защитника Отечества

ПОЛОЖЕНИЕ о Конкурсе

1. Общие положения

1.1. Настоящее Положение о IV Республиканском конкурсе переводов поэзии с русского языка на английский, немецкий и французский языки среди учащихся старших классов школ Республики Коми «Юный переводчик – творец прекрасного», посвященный Году защитника Отечества, (далее – Конкурс) определяет его статус, цели, задачи, критерии оценки и порядок его проведения.

1.2. Конкурс проводится на базе Института иностранных языков ФГБОУ ВО «СГУ им. Питирима Сорокина», выступающего в качестве организатора Конкурса.

1.3. Цель и задачи Конкурса.

1.3.1. Цель Конкурса: повышение у школьников интереса к учебной деятельности и будущей профессии, развитие и распространение языковой культуры, повышение мотивации молодежи к изучению иностранных языков, выявление знаний в области иностранных языков и перевода текстов с русского языка на иностранный язык, выявление и стимулирование творческого потенциала личности, объединение по интересам широкого круга обучающихся.

1.3.2. Задачи Конкурса: поддержание интереса молодого поколения к профессии переводчика; формирование и развитие переводческих компетенций школьников; привлечение учащихся школ к творческой деятельности; популяризация лучших образцов поэтического творчества, созданного школьниками Республики Коми; профориентация школьников

1.4. Участниками Конкурса могут стать учащиеся 9-11 классов всех типов школ Республики Коми, граждане Российской Федерации.

1.5. Участие в Конкурсе бесплатное.

1.6. Форма участия в Конкурсе: в дистанционном формате.

2. Порядок проведения Конкурса

2.1. Для участия в Конкурсе необходимо выполнить перевод рифмованного поэтического произведения с русского языка на английский, немецкий, французский языки (приложение 1). Произведение посвящено солдату Великой Отечественной войны и приурочено Году защитника Отечества.

2.2. Возможен перевод на несколько языков. Стихотворение для перевода предоставляется организаторами Конкурса. Перевод других произведений рассмотрен не будет.

2.3. К участию в Конкурсе допускаются только те конкурсанты, которые прошли регистрацию и прислали перевод стихотворения, предложенного организаторами, в установленные сроки.

2.4. К участию в Конкурсе допускаются переводы, выполненные только лично заявителем индивидуально и не публиковавшиеся ранее. Работы будут проверяться в системе Антиплагиат ВУЗ. Коллективные работы не рассматриваются организаторами Конкурса.

2.5. В случае нарушения правил Конкурса работы снимаются с Конкурса. Решение по данному вопросу принимается организаторами Конкурса.

2.6. Конкурсант, принимающий участие в Конкурсе дает свое согласие (приложение 2) на их обработку и использование (далее – ПДн) в соответствии со следующими условиями:

2.6.1. следующие ПДн являются разрешенными для распространения:

- *Фамилия Имя Отчество;*
- *класс;*
- *наименование учебного заведения;*
- *населенный пункт;*
- *должность учителя;*
- *фотографии;*
- *видеосъемка.*

2.6.2. обработка персональных данных может производиться как с использованием средств автоматизации, так и без использования.

2.6.3. обработка персональных данных, на которую дается согласие, включает в себя следующие действия: сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование, предоставление, обезличивание, блокирование, уничтожение.

2.6.4. цель обработки и обнародования ПДн: организация и проведение IV Республиканского конкурса переводов поэзии с русского языка на английский, немецкий и французский языки среди учащихся старших классов школ Республики Коми «Юный переводчик – творец прекрасного», посвященный Году защитника Отечества, его освещение в СМИ и архивный учет результатов конкурса.

2.6.5. основанием для обработки ПДн является: Положение о IV Республиканском конкурсе переводов поэзии с русского языка на английский, немецкий и французский языки среди учащихся старших классов школ Республики Коми «Юный переводчик – творец прекрасного», посвященный Году защитника Отечества, приказ «Об организации и проведении IV Республиканского конкурса переводов поэзии с русского языка на английский, немецкий и французский языки среди учащихся старших классов школ Республики Коми «Юный переводчик - творец прекрасного», посвященный Году защитника Отечества», и Согласие на обработку персональных данных.

2.6.6. Согласие может быть отозвано путем направления в адрес СГУ им. Питирима Сорокина письменного заявления.

2.6.7. Обработка персональных данных, распространение переданных персональных данных и использование может осуществляться на бумажных и магнитных носителях, в электронной форме. Участник дает свое согласие СГУ им. Питирима Сорокина на распространение переданных персональных данных и дальнейшее их использование любыми способами, в том числе путем передачи третьим лицам, но исключительно в рамках указанной выше цели обработки.

Внимание. Уважаемые участники Конкурса, родители и законные представители, просим заполнить все Согласия, содержащиеся в приложении 2. Это необходимо в связи с ФЗ «О персональных данных». Согласия необходимо распечатать, заполнить, отсканировать/сфотографировать и прислать на адрес электронной почты perevod.iiya@syktsu.ru

3. Сроки проведения Конкурса.

3.1. Конкурс считается открытым с **21 февраля 2025 года** с момента опубликования данного Положения на сайте СГУ им. Питирима Сорокина и других открытых Интернет-ресурсах.

3.2. Для участия в Конкурсе необходимо с **21 февраля 2025 года до 03 апреля 2025 года** включительно зарегистрироваться по ссылке: https://campus.syktsu.ru/anketa/young_translator/.

3.3. Переводы присылаются в электронном виде до **06 апреля 2025 года** включительно на электронную почту perevod.iiya@syktsu.ru. Работы, присланные **после 06 апреля 2025 года**, рассматриваться не будут.

3.4. Работа жюри пройдет в период с **07 апреля 2025 года по 11 апреля 2025 года**.

3.5. Подведение итогов Конкурса и рассылка сертификатов участников и дипломов за 1, 2 и 3 место победителям Конкурса состоится с **12 апреля 2025 года по 17 апреля 2025 года**.

4. Требования к переводу

4.1. Конкурсные работы должны быть оформлены в соответствии со следующими требованиями:

- Формат страницы: А4; ориентация – книжная; все поля – 20 мм;
- Шрифт Times New Roman, 14 кегль; межстрочный интервал 1; выравнивание по ширине; текстовый редактор Word;
- Указание ФИО.

Оргкомитет оставляет за собой право не допускать к участию в Конкурсе работы, оформленные с нарушением требований.

4.2. К Конкурсу не допускаются работы, содержащие нецензурную речь, призывы к экстремизму, сцены, унижающие честь и достоинства любых групп людей, любые нарушения государственных законов, а также переводы, грубо искажающие художественные образы и мысли авторов оригиналов.

4.3. Представляя работу на Конкурс, авторы переводов автоматически дают согласие на использование присланного материала в некоммерческих целях (размещение в Интернете, в печатных изданиях, на выставочных стендах с указанием фамилии автора) и при регистрации на Конкурс по ссылке дают согласие на обработку персональных данных.

4.4. Рукописи переводов не рецензируются и не возвращаются.

5. Жюри Конкурса и критерии оценивания

5.1. Присланные работы оценивает жюри, утвержденное организаторами Конкурса, в состав которого входят преподаватели Института иностранных языков СГУ им. Питирима Сорокина и известный российский поэт, проживающий в г. Сыктывкар, член Союза писателей Российской Федерации, автор 3-х сборников стихов, автор сотен публикаций в известных российских литературных журналах, лауреат международных литературных конкурсов, доцент, кандидат филологических наук – Сальникова Елена Валентиновна. При равном количестве голосов может быть выбрано более одного победителя и несколько лауреатов Конкурса.

5.2. Критерии оценки:

- сохранение эстетического эффекта подлинника (читатель должен ощутить такую же красоту стиха и слога, какую чувствует, тот, кто читает оригинальное произведение);
- сохранение ритма изложения оригинала и размера стиха;
- калькирование или компенсация образности оригинала.

5.3. Победители выбираются путем голосования всех членов жюри.

5.4. Решения жюри Конкурса являются окончательными и пересмотру не подлежат.

6. Награждение участников Конкурса.

6.1. Все участники Конкурса будут награждены сертификатами участника Конкурса, победители – дипломами I-IV степени. Сертификаты и дипломы будут предоставлены участникам в электронном виде.

6.2. Учителя, подготовившие Конкурсантов к участию в Конкурсе, получают благодарности в электронном виде.

6.3. Работы победителей будут опубликованы в открытой группе Института иностранных языков в социальной сети ВКонтакте <https://vk.com/foreignlanginst> и на сайте Университета <https://www.syktso.ru/> .

Произведение для перевода:

Солдату Великой Отечественной войны

Смотрю на фото на стене
И представляю, как когда-то
Весь мир запомнил на войне
Простого русского солдата.

Ты был танкистом боевым,
Не отступал и не сдавался,
Ты был веселым, молодым
И навсегда таким остался.

Остался в памяти людей
Отважным воином-героем,
Ушедшим в стае журавлей
С победоносным боем.

Автор: Белкина Елена Павловна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка Института иностранных языков ФБГОУ ВО «СГУ им. Питирима Сорокина»

СОГЛАСИЕ НА ОБРАБОТКУ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Я, _____,
паспорт серия _____ № _____ выдан «__» _____ г. _____,
_____ кем выдан

зарегистрированной(го) по адресу: _____ даю Федеральному государственному бюджетному образовательному учреждению высшего образования «Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина», (ОГРН 1021100507230 ИНН 1101483236), зарегистрированному по адресу: Октябрьский пр-кт, д. 55, г. Сыктывкар, Республика Коми, 167001) (далее – Оператор) согласие на обработку персональных данных.

В случае предоставления согласия представителем субъекта персональных данных заполняется дополнительная информация.

Представитель субъекта персональных данных: _____

_____ Фамилия Имя Отчество

паспорт серии _____ № _____ выдан «__» _____ 20__ г. _____

_____ указать кем выдан

зарегистрированный по адресу: _____

действующий от имени субъекта персональных данных на основании _____

_____ реквизиты доверенности или иного документа, подтверждающего полномочия представителя

Цель обработки персональных данных:

- обеспечение соблюдения требований законодательства Российской Федерации;
- проведение IV Республиканского конкурса переводов поэзии с русского языка на английский, немецкий и французский языки среди учащихся старших классов школ Республики Коми «Юный переводчик - творец прекрасного», посвященного Году защитника Отечества.

Перечень персональных данных, на обработку которых дается согласие:

- Фамилия Имя Отчество;
- класс;
- наименование учебного заведения;
- населенный пункт;
- электронная почта;
- номер телефона;
- фотографии;
- видеосъемка.

Перечень действий с персональными данными, на совершение которых дается согласие, общее описание используемых оператором способов обработки персональных данных

Обработка указанных персональных данных будет осуществляться путем смешанной обработки с применением следующих способов: сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение.

Срок, в течение которого действует согласие субъекта персональных данных, а также способ его отзыва, если иное не установлено федеральным законом

Настоящее согласие на обработку персональных данных действует на период проведения IV Республиканского конкурса переводов поэзии с русского языка на английский, немецкий и французский языки среди учащихся старших классов школ Республики Коми «Юный переводчик - творец прекрасного», посвященного Году защитника Отечества, и может быть отозвано мной в любое время путем подачи оператору заявления в простой письменной форме.

Персональные данные субъекта подлежат хранению в течение сроков, установленных законодательством Российской Федерации. Персональные данные уничтожаются: по достижению целей обработки персональных данных; при ликвидации или реорганизации оператора; на основании письменного обращения субъекта персональных данных с требованием о прекращении обработки его персональных данных.

Фамилия Имя Отчество

подпись

«__» _____ 20__ г.

СОГЛАСИЕ
на обработку персональных данных,
разрешенных субъектом персональных данных для распространения

Я, _____
Фамилия Имя Отчество субъекта персональных данных

Контактная информация _____
номер телефона, адрес электронной почты или почтовый адрес субъекта персональных данных

В случае предоставления согласия представителем субъекта персональных данных заполняется дополнительная информация.

Представитель субъекта персональных данных: _____

Фамилия Имя Отчество

паспорт серии _____ № _____ выдан « ____ » _____ 20 ____ г. _____

указать кем выдан

зарегистрированный по адресу: _____

действующий от имени субъекта персональных данных на основании _____

реквизиты доверенности или иного документа, подтверждающего полномочия представителя

Федеральному государственному бюджетному образовательному учреждению высшего образования «Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина», находящемуся по адресу: Октябрьский пр-кт, д. 55, г. Сыктывкар, Республика Коми, Северо-Западный федеральный округ, 167001, ИНН 1101483236, ОГРН 1021100507230.

Сведения об информационных ресурсах оператора – <https://syktsu.ru>; <https://vk.com>

Цель (цели) обработки персональных данных – проведение IV Республиканского конкурса переводов поэзии с русского языка на английский, немецкий и французский языки среди учащихся старших классов школ Республики Коми «Юный переводчик - творец прекрасного», посвященного Году защитника Отечества.

Категории и перечень персональных данных, на обработку которых дается согласие субъекта персональных данных:

Категория персональных данных	Перечень персональных данных (при необходимости можно дополнить)	Распространяется / не распространяется / распространяется по выбору субъекта	Правовое основание (если распространяется)
Персональные данные	Фамилия	распространяется	ст.6 Федеральный закон от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных»
	Имя	распространяется	
	Отчество (при наличии)	распространяется	
	Класс	распространяется	
	Наименование учебного заведения	распространяется	
	Населенный пункт	распространяется	
	Должность	распространяется	
	электронная почта	не распространяется	
номер телефона	не распространяется		

Биометрические персональные данные	фото, видеосъемка	распространяется	ст.6 Федеральный закон от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных»
------------------------------------	-------------------	------------------	---

Категории и перечень персональных данных, для обработки которых субъект персональных данных устанавливает условия и запреты, а также перечень устанавливаемых условий и запретов:

«Передача персональных данных оператором неограниченному кругу лиц» с обязательным выбором одного из следующих значений (не запрещено; запрещено) _____

«Обработка персональных данных неограниченным кругом лиц» с обязательным выбором одного из следующих значений (не запрещено; запрещено; не запрещено, с условиями) _____.

В случае выбора значения «не запрещено, с условиями» необходимо отобразить дополнительный список «Запрещаемые действия по обработке ПД» со следующими значениями с возможностью выбора нескольких значений (сбор; запись; систематизация; накопление; хранение; уточнение (обновление, изменение); извлечение; использование; передача (распространение, предоставление); обезличивание; блокирование)

Условия, при которых полученные персональные данные могут передаваться оператором, осуществляющим обработку персональных данных, только по его внутренней сети, обеспечивающей доступ к информации лишь для строго определенных сотрудников, либо с использованием информационно-телекоммуникационных сетей, либо без передачи полученных персональных данных _____

заполняется по желанию субъекта персональных данных

Срок действия согласия – на период проведения IV Республиканского конкурса переводов поэзии с русского языка на английский, немецкий и французский языки среди учащихся старших классов школ Республики Коми «Юный переводчик - творец прекрасного», посвященного Году защитника Отечества.

Фамилия Имя Отчество

подпись

«__» _____ 20__ г.

СОГЛАСИЕ
на фото и видеосъемку, размещение фотографий

Я, _____,
Фамилия Имя Отчество

Контактная информация _____
номер телефона, адрес электронной почты или почтовый адрес субъекта персональных данных

В случае предоставления согласия представителем субъекта персональных данных заполняется дополнительная информация.

Представитель субъекта персональных данных: _____

Фамилия Имя Отчество

паспорт серии _____ № _____ выдан « ____ » _____ 20 ____ г. _____

указать кем выдан

зарегистрированный по адресу: _____

действующий от имени субъекта персональных данных на основании _____

реквизиты доверенности или иного документа, подтверждающего полномочия представителя

даю свое согласие на фото и видеосъемку для участия в IV Республиканском конкурсе переводов поэзии с русского языка на английский, немецкий и французский языки среди учащихся старших классов школ Республики Коми «Юный переводчик - творец прекрасного», посвященному Году защитника Отечества.

Я даю согласие на использование фото и видеоматериалов исключительно в следующих целях:

– Размещения на официальном сайте СГУ им. Питирима Сорокина
<https://www.syktsu.ru/>;

– Социальной сети ВКонтакте <https://vk.com>.

Я информирован(а), что СГУ им. Питирима Сорокина гарантирует обработку фото и видеоматериалов в соответствии с Положением о проведении IV Республиканского конкурса переводов поэзии с русского языка на английский, немецкий и французский языки среди учащихся старших классов школ Республики Коми «Юный переводчик - творец прекрасного», посвященного Году защитника Отечества.

Срок действия согласия – на период проведения IV Республиканского конкурса переводов поэзии с русского языка на английский, немецкий и французский языки среди учащихся старших классов школ Республики Коми «Юный переводчик - творец прекрасного», посвященного Году защитника Отечества. Данное согласие может быть отозвано в любой момент по моему письменному заявлению.

Я подтверждаю, что, давая такое согласие, я действую по собственной воле и в своих интересах (интересах подопечного).

« ____ » _____ 20 ____ г.

(подпись)

(И.О. Фамилия)